

འཇམ་གླིང་ཞི་བདེའི་སྨོན་ལམ།

Prayer for World Peace and Welfare

སྐབས་གནས་སྐྱེ་མེད་དཀོན་མཆོག་ཅུ་བ་གསུམ། རྒྱ་བར་གངས་ཅན་མགོན་པོ་སྐུན་རས་གཟིགས། རྗེ་བཙུན་སྨོན་ལམ་གྱི་ཏུ་
པར་འབྱུང་། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྟགས་དམ་ཞལ་བཞེས་དགོངས།

**kyab ne lu me kun chog tsa wa sum / khye par gang chen gon po chen re zig / je tsün
dröl ma gu ru pema jung / söl wa deb so thug dam zhal zhe gong**

The three jewels and three roots,
trustworthy source of refuge, and in particular the lord of the land of snow,
Avalokiteśvara, Jetsün Tara and Guru Padmasambhava, I supplicate you; please follow
your previous pledges!

སྨོན་ལམ་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

mön lam yong su drub par jin gyi lob

Bestow blessings that this aspiration prayer may be fulfilled most perfectly!

སྟིགས་དུས་འགོ་རྣམས་བསམ་སྦྱོར་ལོག་པ་དང་། བྱིན་འབྱུང་བ་འབྲུག་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་གྱིས། ལྷ་མ་གྲགས་པའི་མི་སྟུགས་
དལ་ཡམ་ནད།

**nyig dü dro nam sam jor log pa dang / chi nang jung wa thrug pe gyu kyen gyi /
ngar ma drag pe mi chug dal yam ne**

Due to the degeneration of times when thoughts and deeds of beings are perverted and
the inner and outer elements have lost their balance, men and cattle are seized by
epidemic disease previously unheard of;

གཟའ་རྒྱ་རྒྱལ་གདོན་ནག་སྟུགས་འབྱུང་པོས་བཟེད། བཙུན་མེད་སེར་གསུམ་ལོ་ཉེས་དམག་འབྲུག་སོགས།

za lu gyal dön nag chog jung pö zer / tsa se ser sum lo nye mag thrug sog

intruding rāhus, nāgas, powerful demons and dark forces, blight, frost and hail, bad
harvest, warfare and so forth,

ཆར་རྒྱ་མི་སྦྱོམས་འཇམ་གླིང་ཚ་གདུངས་ཐག། ས་གཡོ་མེ་དབྱ་འབྱུང་བཞིའི་འཛིག་པ་དང་།

char chu mi nyom dzam ling tsha dung then / sa yo me dra jung zhi jig pa dang

erratic rainfall, heat, misery and droughts in the world, destruction by the elements such
as earthquakes and the threat of fire,

རྒྱ་བར་བསྟན་ལ་འཚོ་བའི་མཐའ་དམག་སོགས། འཇམ་གླིང་བྱོན་འདིར་གནོད་འཚོ་རིགས་མཐའ་དག་ ལྷུང་དུ་ཞི་ཞིང་ཅ་

ནས་འཇོམས་གྱུར་ཅིག།

khye par ten la tshe we tha mag sog / dzam ling khyön dir nö tshe rig tha dag / nyur du zhi zhing tsa ne jom gyur chig

and in particular barbaric offenses causing harm to the teachings, are rampant.

May all types of harm and injury around the world be swiftly pacified and overcome!

མི་དང་མི་མིན་འགྲོ་བ་མཐའ་དག་གི་རྒྱུད་ལ་བྱང་རྒྱུ་བ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། རང་གིས་སྐྱེས་ནས་གཞོན་འཚོ་བསམ་སྦྱོར་
བྲལ།

mi dang mi min dro wa tha dag gi / gyü la jang chub sem chog rin po che / ngang gi kye ne nö tshe sam jor dral

May precious and supreme Bodhicitta spontaneously arise in the mindstreams of all beings, human and non-human, and may they be free from destructive thoughts and deeds!

ཕན་ཚུན་བྱམས་པའི་སེམས་དང་ལྡན་ནས་ཀྱང་། འཛམ་གླིང་མཐའ་དབུས་བདེ་སྦྱིད་དཔལ་གྱི་འབྱོར། སངས་རྒྱལ་བསྟན་པ་
དར་ཞིང་ཡུན་གནས་ཤོག།

phen tshün jam pe sem dang den ne kyang / dzam ling tha ü de kyi pal gyi jor / sang gye ten pa dar zhing yün ne shog

May all be endowed with a loving mind for one another and may well-being, glory and prosperity prevail throughout the world! May the Buddha's teachings spread far and wide and ever last!

ཅུ་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་བདེན་པའི་མཐུས། འཁོར་འདས་དགེ་བའི་ཅུ་བ་གང་འཚེས་པ། བདག་ཅག་ལྷག་བསམ་རྣམ་
པར་དཀར་བའི་མཐུས། གསོལ་གཏབ་སློན་པའི་འབྲས་བུ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

tsa sum gyal wa se che den pe thü / khor de ge we tsa wa gang chi pa / dag chag lhag sam nam par kar we thü / söl tab mön pe dre bu drub gyur chig

By the truthful power of the three roots, the Buddhas and Bodhisattvas, by any root of virtue existing in samsara and nirvana and by the power of our perfectly pure, highest intention, may the fruition of our supplication and aspiration be attained!

This prayer was composed by Jamgön Kongtrül Rinpoche for the peace and welfare of Tibet. In order to suit present times, Gape Lama changed certain wording, such as the reference to the whole world instead of only to Tibet.

Translated by Ina Bieler in December 2007, Copyright © The Garchen Institute 2007. All rights reserved.